



Centre for  
Bible Interpretation  
and Translation in  
Africa

Department of Ancient Studies and  
Department of Old and New  
Testament  
University of Stellenbosch  
Private Bag X1  
Matieland 7602 South Africa  
[cvdm@sun.ac.za](mailto:cvd@sun.ac.za)  
tel. 021 8083268  
fax 021 8083655  
website: [www.sun.ac.za/cebita](http://www.sun.ac.za/cebita)

## PUBLICATIONS – 2012

"Description of the semantic potential of the si-construction in Basse Mandinka."

A Andrason, SPIL 41, 1-15.

"The dynamic short yiqtol."

A Andrason, Journal for Semitics 21(2), 308-339.

"The meaning of the (BU)KA- form in Basse Mandinka."

A Andrason, Folia Linguistica et Litteraria 6, 1-11.

"The structure and meaning of the Nominal BE.LA "tense" in Basse Mandinka."

A Andrason, The Annals of Ovidius University Constanta 23(1), 21-38.

"The KA? verbal form in Basse Mandinka - structure and meaning."

A Andrason, Studia Linguisticae Universitatis Iagellonicae Cracoviensis 129, 1-14.

"The meaning of the NAATA + infinitive construction in Basse Mandinka."

A Andrason, Lingua Posnaniensis 40, 7-19.

"Making it sound - Performative qatal and its explanation."

A Andrason, Journal of Hebrew Scriptures 12(8), 1-58.

"When imam perfect 'becomes' a past."

A Andrason, Balkanistica 25, 75-103.

"The BH weqatal. A homogenous form with no haphazard functions (part 2)."

A Andrason, *Journal of Northwest Semitic Languages* 38(1), 1-30.

"Cognitive foundations of the Old Babylonian iparras."

A Andrason, *Journal of Semitic Studies* 57(1), 1-24.

"Semantics of the ta construction in Basse Mandinka."

A Andrason, *Linguistica Copernicana* 6, 221-244.

"Being Wise betwixt Order and Mystery: Keeping the Commandments and Fearing the Lord."

HL Bosman, *Scriptura: International Journal of Bible, Religion and Theology in Southern Africa* 111, 433-439.

"Die Nederlandse Geloofsbelydenis / Confessio Belgica en die Bybel in 1561."

HL Bosman, *NGTT: Ned Geref Teologiese Tydskrif* 53(3&4), 6-15.

"The Function of (Maternal) Cannibalism in the Book of Lamentations (2:20 & 4:10)."

HL Bosman, *Scriptura: International Journal of Bible, Religion and Theology in Southern Africa* 110, 152-165.

"The theological paraphrasing of history: The Exodus tradition in the Wisdom of Solomon."

HL Bosman, *HTS Theological Studies-Teologiese Studies* 68(1), 1-7.

"Resisting Dehumanization: Ruth, Tamar and the Quest for Human Dignity."

LJM Claassens, *Catholic Biblical Quarterly* 74(4), 659-674.

"Mourner, Mother, Midwife: Reimagining God's Delivering Presence in the Old Testament."

LJM Claassens, Westminster John Knox Press, Louisville, USA.

"Sacred Selves: Essays on Gender, Popular Culture and Religion."

J Claassens & S Viljoen, Griffel, Cape Town, South Africa.

"Breaking the silence about gender violence? In conversation with The Girl with the Dragon Tattoo."

LJM Claassens, in: *Sacred Selves: Essays on Gender, Popular Culture and Religion*, Griffel, Cape Town, South Africa, 1-18.

"Teaching gender at Stellenbosch University."

LJM Claassens, in: *Men in the Pulpit, Women in the pew? Addressing gender inequality in Africa*, SUN MeDIA, Stellenbosch, South Africa, 147-158.

"Law, Prophets, and Wisdom. On the Provenance of Translators and their Books in the Septuagint Version" (*Contributions to Biblical Exegesis and Theology* 68).

J Cook & A van der Kooij, Peeters, Leuven.

"Text-critical and Hermeneutical Studies in the Septuagint" (*Vetus Testamentum Supplementum* 157).

J Cook & H-J Stipp (eds.), Brill, Leiden.

"The relationship between the Septuagint Versions of Proverbs and Job."

J Cook, in: *Text-critical and Hermeneutical Studies in the Septuagint (Vetus Testamentum Supplementum 157)*, Brill, Leiden, 145-156.

"Huldah's oracle: The origin of the Chronicler's typical style?"

LC Jonker, *Verbum et Ecclesia (Skrif en Kerk)* 33(1), 1-7.

"Reading the Pentateuch's Genealogies after the Exile: The Chronicler's Usage of Genesis 1-11 in Negotiating an All-Israelite Identity."

LC Jonker, *Old Testament Essays (New Series)* 25(2), 316-333.

"The Jeremianic Connection: Chronicles and the Reception of Lamentations as two Modes of Interacting with the Jeremianic Tradition?"

LC Jonker, *Scriptura: International Journal of Bible, Religion and Theology in Southern Africa* 110, 176-189.

"What do the "good" and the "bad" kings have in common? Genre and terminological patterns in the Chronicler's royal narratives."

LC Jonker, *Journal for Semitics/Tydskrif vir Semitistiek* 21(2), 340-373.

"New Life from a Pastoral Text of Terror? Gender Perspectives on God and Humanity in 1 Timothy 2."

AEJ Mouton & E van Wolde, *Scriptura: International Journal of Bible, Religion and Theology in Southern Africa* 111, 583-601.

"Memory in search of dignity? Construction of early Christian identity through redescribed traditional material in the letter to the Ephesians."

AEJ Mouton, *Annalie di Storia dell' Esegese* 29(2), 133-153.

"Men in the Pulpit, Women in the pew? Addressing gender inequality in Africa."

E Mouton, HJ Hendriks, L Hansen, L le Roux (eds.), *SUN MeDIA*, Stellenbosch, South Africa.

"Reading a pastoral 'text of terror' in Africa today? 1 Timothy 2:8-15 as a context-specific appropriation of the creation story."

AEJ Mouton, in: *Men in the Pulpit, Women in the pew? Addressing gender inequality in Africa*, SUN MeDIA, Stellenbosch, South Africa, 115-128.

"Suffering in the New Testament: Some ethical perspectives."

AEJ Mouton, in: *Krankheit und Sterben: Ein interprofessioneller Dialog*, Peter Lang, Bern, Switzerland, 123-144.

"He is heavy ... he's my brother. Unravelling Fraternity in Paul (Galatians)."

J Punt, *Neotestamentica: Journal of the New Testament Society of South Africa (NTSSA)* 46(1), 153-171.

"1 Corinthians 7:17-24. Identity and human dignity amidst power and liminality."

J Punt, *Verbum et Ecclesia (Skrif en Kerk)* 33(1), 1-9.

"Empire and New Testament texts: Theorising the imperial, in subversion and attraction."

J Punt, *HTS Theological Studies-Teologiese Studies* 68(1), 1-11.

"Nuwe Testament tekste en kontekste: Oor die verband tussen hermeneutiek, identiteite en gemeenskappe."

J Punt, *NGTT: Ned Geref Teologiese Tydskrif* 53(3&4), 270-283.

"Paulus en mag: Raamwerke en aansprake."

J Punt, *HTS Theological Studies-Teologiese Studies* 68(1), 1-11.

"Dealing (with) the Past and Future of Biblical Studies: A New South African Perspective."

J Punt, in: *The Future of the Biblical Past: Envisioning Biblical Studies on a Global Key*, Society of Biblical Literature, Atlanta, USA, 29-45.

"Identity, memory and scriptural warrant. Arguing Paul's case."

J Punt, in: *Paul and Scripture: Extending the Conversation*, Society of Biblical Literature, Atlanta, USA, 25-53.

"Pauline bodies and South African bodies. Body, power and biblical hermeneutics."

J Punt, in: *Postcolonial Perspectives in African Biblical Interpretations*, Society of Biblical Literature, Atlanta, USA, 465-481.

"Postcolonial Approaches: Negotiating Empires, Then and Now."

J Punt, in: *Studying Paul's Letters: Contemporary Perspectives and Methods*, Fortress Press, Minneapolis, USA, 191-208.

"The Other in South African Children's Bibles: Politics and (Biblical) Systems of Othering."

J Punt, in: *Text, Image, and Otherness in Children's Bibles: What Is in the Picture?*, Society of Biblical Literature, Atlanta, USA, 73-97.

"Violence in the New Testament and the Roman Empire: Ambivalence, Othering, Agency."

J Punt, in: *Coping with Violence in the New Testament*, Brill, Leiden, Netherlands, 23-39.

"The Bible in Afrikaans. A direct translation - a new type of church bible."

CHJ van der Merwe, *Hervormde Teologiese Studies* 68(1), Art. #1204, 8 pages, <http://dx.doi.org/10.4102/hts.v68i1.1204>.

"Computer technology as impetus for a multi-level Hebrew-English interlinear translation."

CHJ van der Merwe, in: *Far from Minimal: Celebrating the Work and Influence of Philip R. Davies*, T & T Clark, London/New York, 459-470.

"Close Encounters: Creating a Safe Space for Intercultural Bible Reading (Part I)."

C van der Walt, *Scriptura: International Journal of Bible, Religion and Theology in Southern Africa* 109, 110-118.

"Close Encounters: Creating a Safe Space for Intercultural Bible Reading (Part II)."

C van der Walt, *Scriptura: International Journal of Bible, Religion and Theology in Southern Africa* 110, 282-292.

"Hearing Tamar's Voice: Contextual Reading of 2 Samuel 13:1-22."

C van der Walt, *Old Testament Essays (New Series)* 25(1), 182-206.

"Review of Harriet Hill, Ernst-August Gutt, Margaret Hill, Christoph Unger, and Rick Floyd. Bible Translation Basics: Communicating Scripture in a Relevant Way (Dallas: SIL International, 2011)."  
ER Wendland, *The Bible Translator* 63(4), 219-224.

"Review Article: Jeremy Munday, *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*."  
ER Wendland, *Old Testament Essays* 25(2), 421-454.

"MunHakJeok Ginung DungGa ByeonYeok 1-2" (Literary Functional Equivalent Translation: Workbook for Bible Translators 1-2 in Korean).  
ER Wendland, *TaeHakSa*, Seoul, 1-401 & 1-379 (Translated by Prof. Je Soon Chung).

"Translating Scripture for Sound and Performance: New Directions in Biblical Studies" (*Biblical Performance Criticism* 5).  
ER Wendland & JA Maxey (eds.), Cascade Press, Eugene.

"Comparative Rhetorical Poetics, Orality, and Bible Translation: The Case of Jude."  
ER Wendland, in: *Translating Scripture for Sound and Performance: New Directions in Biblical Studies* (*Biblical Performance Criticism* 5), Cascade Press, Eugene, 139-178.

"Exploring Translation Theories" - A Review from the Perspective of Bible Translation."  
ER Wendland, *Journal of Northwest Semitic Languages (JNSL)* 38(2), 89-128.

"Poeticizing the Lord's Prayer for Pronunciatio: An Exercise in Oral-Oriented Bible Translation."  
ER Wendland, *Neotestamentica* 46(2), 395-416.

"Two Dumb Donkeys Declare the Word of the LORD: A Literary-Structural Analysis of Numbers 22-24."  
ER Wendland, *Journal for Semitics* 21(2), 167-199.

"Bible Translation."  
ER Wendland & P Noss, in: *Encyclopedia of Applied Linguistics*, Wiley-Blackwell & Wiley Online Library.

"A Single Anklet Does Not Resound: A Response to Mother Tongue Theological Education in Africa."  
ER Wendland, *Africa Journal of Evangelical Theology* 30(1): 80-89.